

Gesetz der Volksrepublik China gegen den unlauteren Wettbewerb (Neufassung 2025)

中华人民共和国反不正当竞争法 (2025 修订)¹

(1993年9月2日第八届全国人民代表大会常务委员会第三次会议通过 2017年11月4日第十二届全国人民代表大会常务委员会第三十次会议第一次修订 根据2019年4月23日第十三届全国人民代表大会常务委员会第十次会议《关于修改〈中华人民共和国建筑法〉等八部法律的决定》修正 2025年6月27日第十四届全国人民代表大会常务委员会第十六次会议第二次修订)

Gesetz der Volksrepublik China gegen den unlauteren Wettbewerb (Neufassung 2025)

(Verabschiedet am 2.9.1993 auf der 3. Sitzung des Ständigen Ausschusses des 8. Nationalen Volkskongresses²; zum ersten Mal neugefasst am 4.11.2017 auf der 30. Sitzung des Ständigen Ausschusses des 12. Nationalen Volkskongresses³; revidiert gemäß dem „Beschluss zur Revision von acht Gesetzen wie etwa des ‚Baugesetzes der Volksrepublik China‘“ der 10. Sitzung des Ständigen Ausschusses des 13. Nationalen Volkskongresses am 23.4.2019,⁴ zum zweiten Mal neugefasst am 27.6.2025 auf der 2. Sitzung des Ständigen Ausschusses des 14. Nationalen Volkskongresses)

目录

- 第一章 总则
- 第二章 不正当竞争行为
- 第三章 对涉嫌不正当竞争行为的调查
- 第四章 法律责任
- 第五章 附则

Inhalt

- 1. Kapitel: Allgemeine Regeln
- 2. Kapitel: Unlautere Wettbewerbshandlungen
- 3. Kapitel: Ermittlungen wegen Verdachts auf unlautere Wettbewerbshandlungen
- 4. Kapitel: Rechtliche Verantwortung
- 5. Kapitel: Ergänzende Regeln

1 Chinesischer Text in: <lawinfochina.com> [北大法律英文网]/<pkulaw.cn> [北大法宝], Indexnummer CLI.1.5299169.

2 Deutsch mit Quellenangabe in: Frank Münzel (Hrsg.), Chinas Recht, 2.9.93/1 (UWG 1993).

3 Chinesischer Text in: <lawinfochina.com> [北大法律英文网]/<pkulaw.cn> [北大法宝], Indexnummer CLI.1.304262 (UWG 2017).

4 Chinesischer Text des Beschlusses in: <lawinfochina.com> [北大法律英文网]/<pkulaw.cn> [北大法宝], Indexnummer CLI.1.331473. Chinesisch-deutsche Fassung des revidierten Gesetzes (UWG 2019) in: ZChinR 2020, S. 92 ff.

第一章 总则

第一条 为了促进社会主义市场经济健康发展, 鼓励和保护公平竞争, 预防和制止不正当竞争行为, 保护经营者和消费者的合法权益, 制定本法。

第二条 经营者在生产经营活动中, 应当遵循自愿、平等、公平、诚信的原则, 遵守法律和商业道德, 公平参与市场竞争。

本法所称的不正当竞争行为, 是指经营者在生产经营活动中, 违反本法规定, 扰乱市场竞争秩序, 损害其他经营者或者消费者的合法权益的行为。

本法所称的经营者, 是指从事商品生产、经营或者提供服务(以下所称商品包括服务)的自然人、法人和非法人组织。

第三条 反不正当竞争工作坚持中国共产党的领导。

国家健全完善反不正当竞争规则制度, 加强反不正当竞争执法司法, 维护市场竞争秩序, 健全统一、开放、竞争、有序的市场体系。

1. Kapitel: Allgemeine Regeln

§ 1 [Regelungszweck; vgl. § 1 a. F.⁵] Dieses Gesetz wird erlassen, um eine gesunde Entwicklung der sozialistischen Marktwirtschaft zu gewährleisten, gerechten Wettbewerb anzuregen und zu schützen, unlautere Wettbewerbshandlungen vorzubeugen⁶ und zu unterbinden und die legalen Rechte [und] Interessen der Unternehmer⁷ und Verbraucher zu fördern.

§ 2 [Generalklausel und Definitionen; vgl. § 2 a. F.] Unternehmer müssen sich im Rahmen von Produktions- und Betriebsaktivitäten nach den Grundsätzen der Freiwilligkeit, Gleichheit, Fairness⁸ und Treu und Glauben richten, Recht und Moral des Handels befolgen [und] fair am Marktwettbewerb teilnehmen⁹.

Als unlautere Wettbewerbshandlungen bezeichnet dieses Gesetz Handlungen, mit denen der Unternehmer im Rahmen von Produktions- und Betriebsaktivitäten unter Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes die Ordnung des Marktwettbewerbs stört [und] die legalen Rechte [und] Interessen anderer Unternehmer oder Verbraucher schädigt.

Als Unternehmer bezeichnet dieses Gesetz natürliche Personen, juristische Personen und Organisationen ohne Rechtspersönlichkeit¹⁰, die die Produktion [oder] den Vertrieb von Waren oder das Zurverfügungstellen von Dienstleistungen (im Folgenden schließen „Waren“ Dienstleistungen mit ein) tätigen.

§ 3 [Führung durch die Kommunistische Partei, staatliche Aufgaben; neu eingefügt¹¹] Die Arbeit gegen den unlauteren Wettbewerb unterliegt der Führung der Kommunistischen Partei Chinas.

Der Staat vervollständigt [und] verbessert das System aus Regeln gegen den unlauteren Wettbewerb, verstärkt die Vollzugsjustiz gegen den unlauteren Wettbewerb, wahrt die Ordnung des Marktwettbewerbs [und] vervollständigt ein einheitliches, offenes, auf Wettbewerb [ausgerichtetes] und geordnetes Marktsystem.

5 Die Neufassung 2025 wird mit der revidierten Fassung des Gesetzes aus 2019 (Fn. 4) verglichen.

6 Das Verb „vorzubeugen“ (预防) wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

7 „Unternehmer“ (经营者) wird in Übersetzungen anderer Rechtsakte auch als „Betreiber“ übersetzt; auch in der vorliegenden Übersetzung dieses Gesetzes wird „经营“ (ohne den Nominalisierungspartikel „者“) als „Betrieb“ oder „Vertrieb“ bzw. „betreiben“ übersetzt.

8 „Fairness“ bzw. „fair“ (公平) wird in Übersetzungen anderer Rechtsakte auch als „Gerechtigkeit“ bzw. „gerecht“ übersetzt.

9 Dieser letzte Teil des Satzes („fair am Marktwettbewerb teilnehmen“) wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

10 Siehe zu diesen Organisationen ohne Rechtspersönlichkeit die §§ 102 bis 108 Zivilgesetzbuch der Volksrepublik China [中华人民共和国民法典] (ZGB) vom 28.5.2020, chinesisch-deutsch in: ZChinR 2020, S. 207 ff.

11 Entsprechende Normen finden sich bereits in den §§ 4 und 5 Antimonopolgesetz der Volksrepublik China [中华人民共和国反垄断法] vom 30.8.2007 in der Fassung vom 24.6.2022 (chinesisch-deutsch in: ZChinR 2023, S. 48 ff.) und in § 3 der Verordnung zur Überprüfung des fairen Wettbewerbs [公平竞争审查条例] vom 6.6.2024 (chinesisch-deutsch in: ZChinR 2025, S. 80 ff.).

国家建立健全公平竞争审查制度，依法加强公平竞争审查工作，保障各类经营者依法平等使用生产要素、公平参与市场竞争。

第四条 各级人民政府应当采取措施，预防和制止不正当竞争行为，为公平竞争创造良好的环境和条件。

国务院建立健全反不正当竞争工作协调机制，协调处理维护市场竞争秩序的重大问题。

第五条 县级以上人民政府履行市场监督管理职责的部门对不正当竞争行为进行监督检查；法律、行政法规规定由其他部门监督检查的，依照其规定。

第六条 国家鼓励、支持和保护一切组织和个人对不正当竞争行为进行社会监督。

国家机关及其工作人员不得支持、包庇不正当竞争行为。

行业组织应当加强行业自律，引导、规范本行业的经营者依法竞争，维护市场竞争秩序。

第二章 不正当竞争行为

第七条 经营者不得实施下列混淆行为，引人误认为是他人商品或者与他人存在特定联系：

Der Staat errichtet und vervollständigt ein System zur Überprüfung des fairen Wettbewerbs, verstärkt nach dem Recht die Arbeit der Überprüfung des fairen Wettbewerbs [und] schützt alle Arten von Unternehmen, [damit diese] nach dem Recht gleichberechtigt Produktionsfaktoren nutzen [und] fair am Marktwettbewerb teilnehmen.

§ 4 [Aufgaben der Volksregierungen und des Staatsrates; vgl. § 3 a. F.] Die Volksregierungen auf allen Ebenen müssen Maßnahmen ergreifen, um unlautere Wettbewerbshandlungen vorzubeugen¹² und zu unterbinden und für einen fairen Wettbewerb eine gute Umwelt und gute Bedingungen zu schaffen.

Der Staatsrat baut einen Koordinierungsmechanismus für die Arbeit zur Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs auf [und] vervollständigt¹³ [diesen und] koordiniert und regelt wesentliche Fragen zur Aufrechterhaltung der Marktwettbewerbsordnung.¹⁴

§ 5 [Zuständigkeit; vgl. § 4 a. F.] Die Abteilungen der Volksregierungen auf und über der Kreisebene, die Amtsaufgaben der Marktaufsicht¹⁵ erfüllen, überwachen [und] untersuchen¹⁶ unlautere Wettbewerbshandlungen; wenn Gesetze oder Verwaltungsrechtsnormen bestimmen, dass andere Abteilungen überwachen und untersuchen, gelten diese Bestimmungen.

§ 6 [Weitere Aufgaben des Staates, Branchenorganisationen; vgl. § 5 a. F.] Der Staat ermutigt, unterstützt und schützt, dass alle Organisationen und Einzelne eine gesellschaftliche Überwachung gegenüber unlauteren Wettbewerbshandlungen ausüben.

Staatliche Behörden sowie ihre Mitarbeiter dürfen unlautere Wettbewerbshandlungen nicht unterstützen oder decken.

Branchenorganisationen müssen die Selbstregulierung der Branche stärken, den rechtmäßigen Wettbewerb der Unternehmer in den jeweiligen Branchen leiten und normieren [und] die Marktwettbewerbsordnung aufrechterhalten.

2. Kapitel: Unlautere Wettbewerbshandlungen

§ 7 [Irreführende Handlungen, Beihilfe; Abs. 1 vgl. § 6 a. F., Abs. 2 und 3 neu eingefügt] Unternehmer dürfen nicht nachfolgende irreführende Handlungen¹⁷ vornehmen, die zur irrgigen Annahme verleiten, dass eine Ware die einer anderen Person sei oder eine bestimmte Verbindung zu einer anderen Person habe:

12 Das Verb „vorzubeugen“ (预防) wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

13 Das Verb „vervollständigt“ (健全) wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

14 Wegefallen ist in diesem Absatz die Aufgabe des Staatsrates, „wesentliche Politnormen“ (重大政策) zum unlauteren Wettbewerb zu beschließen. Diese Aufgabe (nämlich die Erforschung und Erarbeitung von den Wettbewerb betreffenden Politnormen) kommt gemäß den §§ 4 Abs. 2, 9 Nr. 1 Antimonopolgesetz (Fn. 11) der Antimonopolkommission des Staatsrates (国务院反垄断委员会) zu.

15 Bislang: „Amtsaufgaben der Verwaltung für Industrie und Handel“ (工商行政管理职责). Auf zentralstaatlicher Ebene ist (seit 2018) das staatliche Marktaufsichtsamt (State Administration for Market Regulation, SAMR), auf lokaler Ebene sind die Abteilungen für Marktaufsicht der lokalen Volksregierungen auf und über der Kreisebene zuständig.

16 Bislang: „untersuchen [und] behandeln“ (查处).

17 Wörtlich: „[zu einer] Verwechslung [führende] Handlungen“.

(一) 擅自使用与他人有一定影响的商品名称、包装、装潢等相同或者近似的标识;

(二) 擅自使用他人有一定影响的名称(包括简称、字号等)、姓名(包括笔名、艺名、网名、译名等);

(三) 擅自使用他人有一定影响的域名主体部分、网站名称、网页、新媒体账号名称、应用程序名称或者图标等;

(四) 其他足以引人误认为是他人商品或者与他人存在特定联系的混淆行为。

擅自将他人注册商标、未注册的驰名商标作为企业名称中的字号使用,或者将他人商品名称、企业名称(包括简称、字号等)、注册商标、未注册的驰名商标等设置为搜索关键词,引人误认为是他人商品或者与他人存在特定联系的,属于前款规定的混淆行为。

经营者不得帮助他人实施混淆行为。

第八条 经营者不得采用给予财物或者其他手段贿赂下列单位或者个人,以谋取交易机会或者竞争优势:

(一) 交易相对方的工作人员;

1. eigenmächtige Verwendung identischer oder ähnlicher Zeichen wie die Bezeichnung, Verpackung oder Aufmachung von Waren anderer Personen, die einen gewissen Einfluss haben;

2. eigenmächtige Verwendung der Bezeichnung anderer Personen¹⁸ (einschließlich Abkürzungen, einer Firma¹⁹ etc.), Personennamen (einschließlich Schriftstellernamen, Künstlernamen, Netznamen,²⁰ Namensübersetzungen etc.), die einen gewissen Einfluss haben;

3. eigenmächtige Verwendung von Hauptteilen eines Domainnamens anderer Personen, der Bezeichnung einer Website, einer Webseite, der Account-Bezeichnung auf neuen Medien, der Bezeichnung oder des Icons einer App²¹ etc., die einen gewissen Einfluss haben;

4. andere irreführende Handlungen, die zu der irrgen Annahme verleiten können, dass eine Ware die einer anderer Person sei oder eine bestimmte Verbindung zu einer anderen Person habe.

Die eigenmächtige Verwendung einer eingetragenen Marke [oder] einer nicht eingetragenen bekannten Marke anderer Personen als Firma in der Unternehmensbezeichnung oder die Verwendung einer Warenbezeichnung, einer Unternehmensbezeichnung (einschließlich Abkürzungen, einer Firma etc.) anderer Personen [und] die Festlegung etwa einer eingetragenen Marke [oder] einer nicht eingetragenen bekannten Marke anderer Personen als Suchbegriff²², die zur irrgen Annahme verleiten, dass eine Ware die einer anderer Person sei oder eine bestimmte Verbindung zu einer anderen Person habe, stellt eine irreführende Handlung im Sinne des vorigen Absatzes dar.

Unternehmer dürfen anderen Personen nicht helfen, irreführende Handlungen durchzuführen.

§ 8 [Bestechungshandlungen, erlaubte Vorteilsgewährung, Zurechnung und Beweislastumkehr; Abs. 1, 3 und 4 = § 7 Abs. 1, 2 und 3 a. F., Abs. 2 neu eingefügt] Unternehmer dürfen die folgenden Einheiten oder Einzelnen nicht mit Vermögensgütern oder durch andere Methoden bestechen, um Geschäftsgelegenheiten oder Wettbewerbsvorteile zu erlangen:

1. Mitarbeiter des Geschäftspartners²³;

18 Bislang: „Bezeichnung von Unternehmen anderer Personen“. Umfasst sind nunmehr offenbar die Bezeichnungen aller im chinesischen Zivilrecht vorgesehenen Rechtssubjekte bis auf natürliche Personen, da diese einen Personennamen (姓名), jedoch keine Bezeichnung (名称) haben. Wegfallen ist daher auch die ausdrückliche Erwähnung der „Bezeichnung von sozialen Organisationen“ in der a. F., also nichtgewinnorientierter Organisationen, da diese als Rechtssubjekte im chinesischen Zivilrecht vorgesehen sind.

19 Gemeint ist die Bezeichnung, unter der ein Unternehmen oder Einzelgewerbetreibender seine Geschäfte betreibt, siehe § 54 ZGB (Fn. 10).

20 Das Substantiv „Netznamen“ (网名) wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt. Gemeint sind hiermit offenbar Benutzernamen oder Spitznamen, die jemand im Internet verwendet.

21 „Account-Bezeichnung auf neuen Medien“ und „Bezeichnung oder Icon einer App“ wurden bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

22 Gemeint ist hiermit offenbar, dass auf Internetseiten (z. B. durch einen Internethändler) bestimmte Suchbegriffe (Keywords) verwendet werden, um damit Traffic oder Aufmerksamkeit zu generieren.

23 Wörtlich: „des Gegenübers des Handels“.

(二) 受交易相对方委托办理相关事务的单位或者个人;

(三) 利用职权或者影响力影响交易的单位或者个人。

前款规定的单位和个人不得收受贿赂。

经营者在交易活动中,可以以明示方式向交易相对方支付折扣,或者向中间人支付佣金。经营者向交易相对方支付折扣、向中间人支付佣金的,应当如实入账。接受折扣、佣金的经营者也应当如实入账。

经营者的工作人员进行贿赂的,应当认定为经营者的行;但是,经营者有证据证明该工作人员的行为与为经营者谋取交易机会或者竞争优势无关的除外。

第九条 经营者不得对其商品的性能、功能、质量、销售状况、用户评价、曾获荣誉等作虚假或者引人误解的商业宣传,欺骗、误导消费者和其他经营者。

经营者不得通过组织虚假交易、虚假评价等方式,帮助其他经营者进行虚假或者引人误解的商业宣传。

第十条 经营者不得实施下列侵犯商业秘密的行为:

(一) 以盗窃、贿赂、欺诈、胁迫、电子侵入或者其他不正当手段获取权利人的商业秘密;

(二) 披露、使用或者允许他人使用以前项手段获取的权利人的商业秘密;

(三) 违反保密义务或者违反权利人有关保守商业秘密的要求,披露、使用或者允许他人使用其所掌握的商业秘密;

2. Einheiten oder Einzelne, die von dem Geschäftspartner mit der Erledigung betreffender Angelegenheiten beauftragt wurden;

3. Einheiten oder Einzelne, die ihre Befugnisse oder ihren Einfluss nutzen, um ein Geschäft zu beeinflussen.

Im vorigen Absatz bestimmte Einheiten und Einzelne dürfen keine Bestechung annehmen.

Unternehmer können dem Geschäftspartner bei Geschäftaktivitäten auf ausdrückliche Art und Weise Rabatte gewähren oder Vermittlern Provisionen zahlen. Wenn Unternehmer dem Geschäftspartner Rabatte gewähren [oder] Vermittlern Provisionen zahlen, muss das wahrheitsgemäß verbucht werden. Unternehmer, denen Rabatte gewährt oder Provisionen gezahlt werden, müssen das ebenfalls wahrheitsgemäß verbuchen.

Begeht ein Mitarbeiter eines Unternehmers Bestechung, muss das als Verhalten des Unternehmers festgestellt werden; dies gilt jedoch nicht, wenn der Unternehmer Beweise hat, um nachzuweisen, dass das Verhalten dieses Mitarbeiters keinen Bezug zur Erlangung von Geschäftsgelegenheiten oder Wettbewerbsvorteilen für den Unternehmer hat.

§ 9 [Irreführende Geschäftsreklame, Beihilfe; vgl. § 8 a.F.] Unternehmer dürfen keine falsche oder irreführende Geschäftsreklame²⁴ über [Angelegenheiten] wie etwa die Leistung, Funktion, Qualität, Absatzsituation, Bewertung der Nutzer [oder] erhaltene Auszeichnungen ihrer Waren machen [und so] Verbraucher oder andere Unternehmer²⁵ täuschen [oder] irreführen.

Unternehmer dürfen nicht durch Methoden wie etwa die Organisation von Scheintransaktionen²⁶ [oder] falscher Bewertungen²⁷ anderen Unternehmern helfen, falsche oder irreführende Geschäftsreklame zu betreiben.

§ 10 [Geschäftsgeheimnisse verletzende Handlungen, Definition; = § 9 a.F.] Unternehmer dürfen nicht nachfolgende Handlungen vornehmen, die Geschäftsgeheimnisse verletzen:

1. Erlangen von Geschäftsgeheimnissen des Berechtigten durch Diebstahl, Bestechung, Täuschung, Zwang²⁸, elektronisches Eindringen oder andere unlautere Methoden;

2. Bekanntmachung, Gebrauch oder Gestattung des Gebrauchs durch andere von Geschäftsgeheimnissen des Berechtigten, die mit den Methoden der vorigen Ziffer erlangt wurden;

3. Bekanntmachung, Gebrauch oder Gestattung des Gebrauchs durch andere von Geschäftsgeheimnissen, die er innehalt, in Verletzung einer Geheimhaltungspflicht oder einer entsprechenden Aufforderung durch den Berechtigten, Geschäftsgeheimnisse zu wahren;

24 Wörtlich: „Geschäftspropaganda“.

25 „Oder andere Unternehmer“ wurde bei der Neufassung 2025 neu hinzugefügt.

26 Wörtlich: „falscher Handel“.

27 „Falsche Bewertungen“ wurde bei der Neufassung 2025 neu hinzugefügt.

28 Wörtlich: „Drohung“.

(四) 教唆、引诱、帮助他人违反保密义务或者违反权利人有关保守商业秘密的要求, 获取、披露、使用或者允许他人使用权利人的商业秘密。

经营者以外的其他自然人、法人和非法人组织实施前款所列违法行为的, 视为侵犯商业秘密。

第三人明知或者应知商业秘密权利人的员工、前员工或者其他单位、个人实施本条第一款所列违法行为, 仍获取、披露、使用或者允许他人使用该商业秘密的, 视为侵犯商业秘密。

本法所称的商业秘密, 是指不为公众所知悉、具有商业价值并经权利人采取相应保密措施的技术信息、经营信息等商业信息。

第十一章 经营者进行有奖销售不得存在下列情形:

(一) 所设奖的种类、兑奖条件、奖金金额或者奖品等有奖销售信息不明确, 影响兑奖;

(二) 有奖销售活动开始后, 无正当理由变更所设奖的种类、兑奖条件、奖金金额或者奖品等有奖销售信息;

(三) 采用谎称有奖或者故意让内定人员中奖等欺骗方式进行有奖销售;

(四) 抽奖式的有奖销售, 最高奖的金额超过五万元。

4. Anstiftung, Verleitung [oder] Unterstützung eines anderen unter Verletzung einer Geheimhaltungspflicht oder einer entsprechenden Aufforderung durch den Berechtigten, Geschäftsgeheimnisse zu wahren, Geschäftsgeheimnisse des Berechtigten zu erlangen, bekannt zu machen, zu gebrauchen oder den Gebrauch durch andere zu gestatten.

Begeht mit Ausnahme eines Unternehmers eine andere natürliche Person, juristische Person oder Organisation ohne Rechtspersönlichkeit eine der im vorigen Absatz genannten rechtswidrigen Handlungen, ist [dies] als Verletzung von Geschäftsgeheimnissen anzusehen.

Wenn ein Dritter von rechtswidrigen Handlungen der im Absatz 1 dieses Paragrafen aufgeführten Art weiß oder wissen muss, die von Mitarbeitern [oder] ehemaligen Mitarbeitern des Berechtigten von Geschäftsgeheimnissen oder von anderen Einheiten oder Einzelnen durchgeführt wurden, [und] gleichwohl diese Geschäftsgeheimnisse erwirbt, bekannt macht, gebraucht oder anderen erlaubt, sie zu nutzen, gilt dies als Verletzung von Geschäftsgeheimnissen.

Als Geschäftsgeheimnisse werden in diesem Gesetz Geschäftsinformationen wie etwa technische Informationen [und] Informationen zur Betriebsführung bezeichnet, die nicht allgemein bekannt sind, die einen Marktwert²⁹ haben und für die der Berechtigte entsprechende Geheimhaltungsmaßnahmen ergriffen hat.

§ 11 [Verkauf unter Auslobung von Gewinnchancen; vgl. § 10 a. F., Nr. 2 neu eingefügt] Führen Unternehmer Verkäufe mit Prämien³⁰ durch, dürfen folgende Umstände nicht vorliegen:

1. Informationen über den Prämienverkauf wie etwa die Art der Prämien, die Vergabebedingungen, der Prämienbetrag oder die Sachprämie sind nicht eindeutig [und] beeinflussen die Vergabe;

2. nach Beginn der Aktivitäten der Verkäufe mit Prämien werden ohne rechtfertigenden Grund die Informationen über den Prämienverkauf wie etwa die Art der Prämie, die Vergabebedingungen, der Prämienbetrag oder die Sachprämie geändert;

3. Verkäufe mit Prämien werden auf betrügerische Weise durchgeführt, indem [die Unternehmer] etwa³¹ vortäuschen, dass Prämien vergeben werden, oder die Prämien vorsätzlich intern vorbestimmten Personen zukommen lassen;

4. bei Verkäufen mit Prämien, die durch Los vergeben werden, übersteigt der höchste Prämienbetrag 50.000 Yuan.

29 Wörtlich: „Geschäftswert“.

30 Gemeint sind insbesondere verkaufsfördernde Maßnahmen mit Preisen, wenn man beispielsweise beim Kauf eines Produkts ein Rubbellos erhält oder automatisch an einer Verlosung teilnimmt.

31 Mit der Neufassung 2025 wurden durch das Einfügen des Aufzählungspartikels „等“ die zwei folgenden Tatbestände für die betrügerischen Verkäufe mit Prämien zu Regelbeispielen.

第十二条 经营者不得编造、传播或者指使他人编造、传播虚假信息或者误导性信息，损害其他经营者的商业信誉、商品声誉。

第十三条 经营者利用网络从事生产经营活动，应当遵守本法的各项规定。

经营者不得利用数据和算法、技术、平台规则等，通过影响用户选择或者其他方式，实施下列妨碍、破坏其他经营者合法提供的网络产品或者服务正常运行的行为：

(一) 未经其他经营者同意，在其合法提供的网络产品或者服务中，插入链接、强制进行目标跳转；

(二) 误导、欺骗、强迫用户修改、关闭、卸载其他经营者合法提供的网络产品或者服务；

(三) 恶意对其他经营者合法提供的网络产品或者服务实施不兼容；

(四) 其他妨碍、破坏其他经营者合法提供的网络产品或者服务正常运行的行为。

经营者不得以欺诈、胁迫、避开或者破坏技术管理措施等不正当方式，获取、使用其他经营者合法持有的数据，损害其他经营者的合法权益，扰乱市场竞争秩序。

§ 12 [Anschriften; vgl. § 11 a. F.] Unternehmer dürfen keine falschen und irreführenden Informationen erfinden, verbreiten oder eine andere Person anweisen, [solche Informationen] zu erfinden [oder] zu verbreiten,³² die das Ansehen des Geschäfts oder den Ruf der Waren von anderen Unternehmen³³ schädigen.

§ 13 [Internetprodukte oder -dienstleistungen; vgl. § 12 a. F., Abs. 2 und 3 neu eingefügt] Unternehmer, die das Internet nutzen, um Produktions- und Betriebsaktivitäten zu tätigen, müssen alle Bestimmungen dieses Gesetzes befolgen.

Unternehmer dürfen [technische Mittel] wie etwa Daten, Algorithmen, Technologien [oder] Plattformregeln³⁴ nicht [dazu] nutzen, durch Beeinflussung der Auswahl der Nutzer oder auf andere Weise folgende Handlungen vorzunehmen, die den normalen Betrieb von Internetprodukten oder -dienstleistungen, die andere Unternehmer legal anbieten, behindern oder zerstören:

1. Ohne das Einverständnis des anderen Unternehmers in Internetprodukten und -dienstleistungen, die von anderen Unternehmern legal angeboten werden, Links einfügen [oder] eine erzwungene Zielweiterleitung³⁵ durchführen;

2. Nutzer irreführen, täuschen [oder] nötigen, Internetprodukte oder -dienstleistungen, die von anderen Unternehmern legal angeboten werden, zu ändern, zu schließen oder zu deinstallieren;

3. böswillig eine Inkompatibilität mit Internetprodukten oder -dienstleistungen, die andere Unternehmer legal anbieten, herbeiführen;

4. andere Handlungen, die den normalen Betrieb von Internetprodukten oder -dienstleistungen, die von anderen Unternehmern legal angeboten werden, behindern [oder] zerstören.

Unternehmer dürfen nicht durch unlautere Mittel wie etwa Täuschung, Zwang³⁶, Umgehung oder Zerstörung technischer Schutzmaßnahmen³⁷ Daten, die ein anderer Unternehmer legal innehalt, erlangen [oder] verwenden, [wodurch] die legalen Rechte [und] Interessen anderer Unternehmer geschädigt werden [und] die Marktwettbewerbsordnung gestört wird.

32 Der Tatbestand der Anweisung einer anderen Person wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

33 Bislang: „von Wettbewerbern“ (竞争对手).

34 Bislang fehlte diese Aufzählung technischer Mittel (der Satzteil lautete: „Unternehmer dürfen technische Methoden nicht [dazu] nutzen, [...]“).

35 Gemeint ist offenbar eine erzwungene Weiterleitung auf eine andere Internetseite, wenn sich also beispielsweise beim Klicken auf „Ablehnen“ trotzdem eine Werbeseite öffnet.

36 Wörtlich: „Drohung“.

37 Wörtlich: „technische Verwaltungsmaßnahmen“. Gemeint sind offenbar technische Vorkehrungen, die ein Unternehmen einsetzt, um den Zugang zu Daten zu kontrollieren oder die Nutzung zu verwalten.

经营者不得滥用平台规则，直接或者指使他人对其他经营者实施虚假交易、虚假评价或者恶意退货等行为，损害其他经营者的合法权益，扰乱市场竞争秩序。

第十四条 平台经营者不得强制或者变相强制平台内经营者按照其定价规则，以低于成本的价格销售商品，扰乱市场竞争秩序。

第十五条 大型企业等经营者不得滥用自身资金、技术、交易渠道、行业影响力等方面的优势地位，要求中小型企业接受明显不合理的付款期限、方式、条件和违约责任等交易条件，拖欠中小企业的货物、工程、服务等账款。

第三章 对涉嫌不正当竞争行为的调查

第十六条 监督检查部门调查涉嫌不正当竞争行为，可以采取下列措施：

(一) 进入涉嫌不正当竞争行为的经营场所进行检查；

(二) 询问被调查的经营者、利害关系人及其他有关单位、个人，要求其说明有关情况或者提供与被调查行为有关的其他资料；

Unternehmer dürfen die Plattformregeln nicht missbrauchen, [um] direkt oder durch Anweisung anderer Personen Scheintransaktionen³⁸, falsche Bewertungen oder böswillige Rückgaben³⁹ gegenüber anderen Unternehmen durchzuführen, [wodurch] die legalen Rechte [und] Interessen anderer Unternehmer geschädigt werden und die Marktwettbewerbsordnung gestört wird.

§ 14 [Verbot missbräuchlicher Preispolitik auf Plattformen; neu eingefügt] Plattformbetreiber dürfen auf der Plattform tätige Unternehmer⁴⁰ nicht zwingen oder verdeckt zwingen, Waren nach ihren Preisfestsetzungsregeln zu Preisen unterhalb der Kosten zu verkaufen, [wodurch] die Marktwettbewerbsordnung gestört wird.

§ 15 [Verbot unfairer Zahlungspraktiken großer Unternehmen gegenüber KMU; neu eingefügt] Unternehmer wie etwa große Unternehmen dürfen ihre eigene vorteilhafte Position in Bezug auf Kapital, Technologie, Handelskanäle [und] Brancheneinfluss nicht missbrauchen, [um] von kleinen [und] mittleren Unternehmen zu verlangen, offensichtlich unangemessene Handelsbedingungen wie etwa Zahlungsfristen, [Zahlungs-]Methode, Bedingungen und Haftung für Vertragsverletzungen anzunehmen, [und eigene] Zahlungen für Waren, Bauleistungen und Dienstleistungen gegenüber kleinen und mittleren Unternehmen zu verzögern.

3. Kapitel: Ermittlungen wegen Verdachts auf unlautere Wettbewerbshandlungen

§ 16 [Ermittlungsmaßnahmen, Pflichten zur Berichterstattung, Genehmigung und zur Bekanntgabe; = § 13 a. F.] Die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen⁴¹ können folgende Maßnahmen bei der Ermittlung wegen Verdachts auf unlautere Wettbewerbshandlungen ergreifen:

1. Betreten von Betriebsstätten, aus denen sich der Verdacht unlauterer Wettbewerbshandlungen ergibt, um eine Überprüfung durchzuführen;

2. Befragung von Unternehmern, materiell Interessierten⁴² und anderen relevanten Einheiten [und] Einzelnen, gegen die ermittelt wird, Aufforderung, relevante Umstände aufzuklären oder andere Unterlagen im Zusammenhang mit dem Verhalten, wegen dem ermittelt wird, zur Verfügung zu stellen;

38 Wörtlich: „falscher Handel“.

39 Gemeint ist hiermit offenbar, dass Waren absichtlich aus unlauteren Mitteln zurückgegeben werden, um beispielsweise Händler zu schädigen.

40 Wörtlich: „Unternehmer innerhalb der Plattform“.

41 Bei diesen Überwachungs- und Prüfungsabteilungen handelt es sich um keine eigene Behörde, sondern um eine Funktionsseinheit innerhalb der zuständigen Marktaufsichtsbehörden auf lokaler oder zentralstaatlicher Ebene, die das vorliegende Gesetz durchsetzt und Verstöße überwacht, siehe § 5.

42 Wörtlich: „[dazu] in einer [eigenen] Nutzen und Schaden berührenden Beziehung stehende Person“. Typischerweise gemeint sein dürften damit alle Personen oder Organisationen, die ein rechtliches oder wirtschaftliches Interesse an einem bestimmten Fall oder Sachverhalt haben bzw. von einer Entscheidung oder Handlung betroffen sind, also etwa direkt betroffene Marktteilnehmer (Wettbewerber), Verbraucher und Kunden und andere Personen, die durch Wettbewerbsverstöße beeinträchtigt werden.

(三) 查询、复制与涉嫌不正当竞争行为有关的协议、账簿、单据、文件、记录、业务函电和其他资料;

(四) 查封、扣押与涉嫌不正当竞争行为有关的财物;

(五) 查询涉嫌不正当竞争行为的经营者的银行账户。

采取前款规定的措施,应当向监督检查部门主要负责人书面报告,并经批准。采取前款第四项、第五项规定的措施,应当向设区的市级以上人民政府监督检查部门主要负责人书面报告,并经批准。

监督检查部门调查涉嫌不正当竞争行为,应当遵守《中华人民共和国行政强制法》和其他有关法律、行政法规的规定,并应当依法将查处结果及时向社会公开。

第十七条 监督检查部门调查涉嫌不正当竞争行为,被调查的经营者、利害关系人及其他有关单位、个人应当如实提供有关资料或者情况。

第十八条 经营者涉嫌违反本法规定的,监督检查部门可以对其有关负责人进行约谈,要求其说明情况、提出改进措施。

第十九条 监督检查部门及其工作人员对调查过程中知悉的商业秘密、个人隐私和个人信息依法负有保密义务。

3. Durchsicht und Kopie der zu den unlauteren Wettbewerb verdächtigen Handlungen im Zusammenhang stehenden Vereinbarungen, Rechnungsbüchern, Belegen, Schriftstücken, Aufzeichnungen, Geschäftskorrespondenzen und anderen Unterlagen;

4. Versiegelung [und] Pfändung von Vermögensgütern, die im Zusammenhang mit unlauterem Wettbewerb verdächtigen Handlungen stehen;

5. Durchsicht von Bankkonten des Unternehmers, der wegen unlauterer Wettbewerbshandlungen verdächtig ist.

Beim Ergreifen einer im vorigen Absatz bestimmten Maßnahme, muss [diese] dem Hauptverantwortlichen der Überwachungs- und Prüfungsabteilung schriftlich berichtet und [von diesem] genehmigt werden. Bei Ergreifen einer in Nr. 4 [und] Nr. 5 des vorigen Absatzes bestimmten Maßnahme muss [diese] dem Hauptverantwortlichen der Überwachungs- und Prüfungsabteilung der Volksregierung auf oder über der Ebene der Städte, die in Bezirke aufgeteilt sind, berichtet und [von diesem] genehmigt werden.

Bei der Ermittlung wegen unlauteren Wettbewerbs verdächtiger Handlungen müssen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen das „Gesetz der Volksrepublik China über den Verwaltungszwang“⁴³ und andere relevante Bestimmungen in Gesetzen und Verwaltungsrechtsnormen beachten und das Ergebnis der Untersuchung und Behandlung nach dem Recht⁴⁴ der Öffentlichkeit unverzüglich bekannt geben.

§ 17 [Mitwirkungspflicht; = § 14 a. F.] Unternehmer, materiell Interessierte und andere relevante Einheiten [und] Einzelne, gegen die ermittelt wird, müssen bei der Ermittlung der Überwachungs- und Prüfungsabteilungen wegen des Verdachts auf unlautere Wettbewerbshandlungen einschlägige Unterlagen und Umstände wahrheitsgemäß zur Verfügung stellen.

§ 18 [Befragung des Verantwortlichen; neu eingefügt] Besteht der Verdacht, dass ein Unternehmer gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes verstoßen hat, können die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen den für dieses [Unternehmen] Verantwortlichen befragen [und] verlangen, die Situation zu erklären [und] das Verbesserungsmaßnahmen vorzubringen.

§ 19 [Geheimhaltungspflicht; vgl. § 15 a. F.] Die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen und ihre Mitarbeiter sind verpflichtet, die ihnen im Rahmen der Ermittlungen bekannt gewordenen Geschäftsgeheimnisse, [Informationen aus der] persönlichen Privatsphäre und persönliche Informationen nach dem Recht⁴⁵ geheim zu halten.

43 Vom 30.6.2011, chinesisch-deutsch in: ZChinR 2011, S. 283 ff.

44 „Nach dem Recht“ (依法) bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

45 Dass „[Informationen aus der] persönlichen Privatsphäre und persönliche Informationen nach dem Recht“ geheim zu halten sind, wurde mit der Neufassung 2025 neu eingefügt.

第二十条 对涉嫌不正当竞争行为,任何单位和个人有权向监督检查部门举报,监督检查部门接到举报后应当依法及时处理。

监督检查部门应当向社会公开受理举报的电话、信箱或者电子邮件地址,并为举报人保密。对实名举报并提供相关事实和证据的,监督检查部门应当将处理结果及时告知举报人。

第二十一条 平台经营者应当在平台服务协议和交易规则中明确平台内公平竞争规则,建立不正当竞争举报投诉和纠纷处置机制,引导、规范平台内经营者依法公平竞争;发现平台内经营者实施不正当竞争行为的,应当及时依法采取必要的处置措施,保存有关记录,并按规定向平台经营者住所地县级以上人民政府监督检查部门报告。

第四章 法律责任

第二十二条 经营者违反本法规定,给他人造成损害的,应当依法承担民事责任。

经营者的合法权益受到不正当竞争行为损害的,可以向人民法院提起诉讼。

§ 20 [Anzeigeberechtigung, Geheimhaltung der Informanten, Mitteilungspflicht; vgl. § 16 a. F.] Jede Einheit und jeder Einzelne hat die Berechtigung, eine des unlauteren Wettbewerbs verdächtige Handlung den Überwachungs- und Prüfungsabteilungen anzugeben; die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen müssen nach Erhalt der Anzeige [diese] nach dem Recht unverzüglich bearbeiten.

Die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen müssen der Öffentlichkeit die Telefonnummer, die Postanschrift oder die E-Mail-Adresse der Anzeigen annehmenden Stelle bekannt geben und den Anzeigenden geheim halten. Bei einer Anzeige unter echtem Namen mit der Angabe relevanter Tatsachen und Beweisen müssen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen dem Anzeigenden das Überprüfungsergebnis unverzüglich⁴⁶ mitteilen.

§ 21 [Pflichten von Plattformbetreibern; neu eingefügt] Plattformbetreiber müssen in den Plattform-Dienstleistungsvereinbarungen und Transaktionsregeln⁴⁷ klare Regeln für den fairen Wettbewerb auf der Plattform festlegen, Mechanismen für Anzeigen und Beschwerden und zur Behandlung von Streitigkeiten im unlauteren Wettbewerb einrichten [und] die auf der Plattform tätigen Unternehmer⁴⁸ zu einem fairen Wettbewerb nach dem Recht anleiten und diesen normieren; wenn entdeckt wird, dass ein auf der Plattform tätiger Unternehmer unlautere Wettbewerbshandlungen durchführt, müssen nach dem Recht unverzüglich die notwendigen Maßnahmen zur Behandlung ergriffen, die entsprechenden Aufzeichnungen aufbewahrt und [dies] der Überwachungs- und Prüfungsabteilung der Volksregierung auf bzw. über der Kreisebene, wo der Plattformbetreiber seinen Sitz hat, gemeldet werden.

4. Kapitel: Rechtliche Verantwortung

§ 22 [Zivilrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen; vgl. § 17 a. F.] Unternehmer, die gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes verstößen [und] andere schädigen, müssen nach dem Recht zivile Haftung tragen.

Werden die legalen Rechte [und] Interessen eines Unternehmers durch unlautere Wettbewerbshandlungen geschädigt, kann er Klage beim Volksgericht erheben.

46 „Unverzüglich“ wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

47 Wörtlich: „Handelsregeln“.

48 Siehe Fn. 40

因不正当竞争行为受到损害的经营者的赔偿数额，按照其因被侵权所受到的实际损失或者侵权人因侵权所获得的利益确定。经营者故意实施侵犯商业秘密行为，情节严重的，可以在按照上述方法确定数额的一倍以上五倍以下确定赔偿数额。赔偿数额还应当包括经营者为制止侵权行为所支付的合理开支。

经营者违反本法第七条、第十条规定，权利人因被侵权所受到的实际损失、侵权人因侵权所获得的利益难以确定的，由人民法院根据侵权行为的情节判决给予权利人五百万元以下的赔偿。

第二十三条 经营者违反本法第七条规定实施混淆行为或者帮助他人实施混淆行为的，由监督检查部门责令停止违法行为，没收违法商品。违法经营额五万元以上的，可以并处违法经营额五倍以下的罚款；没有违法经营额或者违法经营额不足五万元的，可以并处二十五万元以下的罚款；情节严重的，并处吊销营业执照。

销售本法第七条规定的违法商品的，依照前款规定予以处罚；销售者不知道其销售的商品属于违法商品，能证明该商品是自己合法取得并说明提供者的，由监督检查部门责令停止销售，不予行政处罚。

Der Ersatzbetrag für einen Unternehmer, der wegen einer unlauteren Wettbewerbshandlung einen Schaden erlitten hat, wird nach dem tatsächlichen Schaden, der ihm durch die Rechtsverletzung entstanden ist, oder nach dem Nutzen, den der Verletzer durch die Rechtsverletzung erlangt hat,⁴⁹ bestimmt. Nimmt ein Unternehmer absichtlich⁵⁰ eine Verletzungshandlung von Geschäftsgeheimnissen vor [und] sind die Umstände schwerwiegend, kann als Ersatzbetrag mindestens das Einfache und höchstens das Fünffache [des Betrags] nach den oben genannten Methoden bestimmt werden. Der Ersatzbetrag muss auch angemessene Ausgaben des Unternehmers umfassen, die dieser zur Unterbindung der rechtsverletzenden Handlung gezahlt hat.

Verstößt ein Unternehmer gegen die Bestimmungen des § 6 [oder] § 10 dieses Gesetzes und sind der dem Berechtigten durch die Verletzung entstandene tatsächliche Schaden und der Nutzen, den der Verletzer durch die Rechtsverletzung erlangt hat, schwer zu bestimmen, so [entscheidet] das Volksgericht entsprechend den Umständen der Verletzungshandlung durch Urteil, dem Berechtigten eine Entschädigung von höchstens fünf Millionen Yuan zu gewähren.

§ 23 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 7; vgl. § 18 a. F., Abs. 2 neu eingefügt] Führt ein Unternehmer unter Verstoß gegen die Bestimmungen des § 7 dieses Gesetzes eine irreführende Handlung durch oder hilft er anderen Personen, irreführende Handlungen durchzuführen,⁵¹ ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen an, diese rechtsverletzende Handlung einzustellen, und ziehen die rechtswidrigen Waren ein. Wenn der Betrag des rechtswidrigen Geschäfts 50.000 Yuan oder mehr beträgt, kann zugleich eine Geldstrafe von höchstens dem Fünffachen des Betrags des rechtswidrigen Geschäfts verhängt werden; wenn kein Betrag aus dem rechtswidrigen Geschäft vorhanden ist oder der Betrag aus dem rechtswidrigen Geschäft weniger als 50.000 Yuan beträgt, kann zugleich eine Geldstrafe von höchstens 250.000 Yuan verhängt werden; sind die Umstände schwerwiegend, wird zugleich⁵² der Gewerbeschein eingezogen.

Der Verkauf von Waren, die gegen die Bestimmungen des § 7 dieses Gesetzes verstoßen, wird auf Grundlage der vorigen Bestimmungen bestraft; bei Verkäufern, die nicht wissen, dass die von ihnen verkauften Waren rechtswidrig sind,⁵³ [und] die nachweisen können, dass sie die Waren legal erworben haben, und den Lieferanten angeben können, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Einstellung des Verkaufs an, ohne dass eine Verwaltungsstrafe verhängt wird.

49 Eine Festlegung des Ersatzbetrags nach dem Nutzen war bislang nur für den Fall vorgesehen, dass der tatsächliche Schaden schwer zu berechnen ist. Diese Bedingung ist nun weggefallen.

50 Bislang: „böswillig“ (恶意).

51 Dieser Tatbestand wurde als Konsequenz des neuen § 7 Abs. 3 bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

52 „Zugleich“ bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

53 Wörtlich: „die nicht wissen, dass die von ihnen verkauften Waren zu Waren gehören, die rechtswidrig sind“.

经营者登记的名称违反本法第七条规定的，应当及时办理名称变更登记；名称变更前，由登记机关以统一社会信用代码代替其名称。

第二十四条 有关单位违反本法第八条规定贿赂他人或者收受贿赂的，由监督检查部门没收违法所得，处十万元以上一百万元以下的罚款；情节严重的，处一百万元以上五百万元以下的罚款，可以并处吊销营业执照。

经营者的法定代表人、主要负责人和直接责任人员对实施贿赂负有个人责任，以及有关个人收受贿赂的，由监督检查部门没收违法所得，处一百万元以下的罚款。

第二十五条 经营者违反本法第九条规定对其商品作虚假或者引人误解的商业宣传，或者通过组织虚假交易、虚假评价等方式帮助其他经营者进行虚假或者引人误解的商业宣传的，由监督检查部门责令停止违法行为，处一百万元以下的罚款；情节严重的，处一百万元以上二百万元以下的罚款，可以并处吊销营业执照。

Verstößt die vom Unternehmer eingetragene Bezeichnung⁵⁴ gegen die Bestimmungen des § 7 dieses Gesetzes, so muss unverzüglich die Eintragung einer Änderung der Bezeichnung durchgeführt werden; vor der Änderung der Bezeichnung ersetzt die Eintragungsbehörde⁵⁵ die Bezeichnung durch die einheitliche Sozialkreditkennziffer⁵⁶.

§ 24 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 8; vgl. § 19 a. F., Abs. 2 neu eingefügt] Wenn eine betreffende Einheit⁵⁷ unter Verstoß der Bestimmungen des § 8 dieses Gesetzes eine andere Person besticht oder Bestechung annimmt⁵⁸, beschlagnahmen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die rechtswidrigen Einkünfte [und] verhängen eine Geldstrafe in Höhe von 100.000 Yuan bis höchstens 1.000.000 Yuan⁵⁹; sind die Umstände schwerwiegend, wird eine Geldstrafe in Höhe von 100.000 Yuan bis höchstens 5.000.000 Yuan verhängt⁶⁰ [und] es kann zugleich⁶¹ der Gewerbeschein eingezogen werden.

Der gesetzliche Repräsentant, der Hauptverantwortliche und die direkt verantwortlichen Personen des Unternehmers sind als Einzelpersonen für die Durchführung der Bestechung verantwortlich; und wenn betreffende Einzelpersonen Bestechung annehmen, beschlagnahmen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die rechtswidrigen Einkünfte und verhängen eine Geldstrafe in Höhe von höchstens 1.000.000 Yuan.

§ 25 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 9, Strafen nach dem Werbegesetz; vgl. § 20 a. F.] Wenn ein Unternehmer unter Verstoß gegen die Bestimmungen des § 9 dieses Gesetzes falsche oder irreführende Geschäftsreklame für seine Waren macht oder anderen Unternehmern durch Methoden wie etwa die Organisation von Scheintransaktionen [oder] falsche Bewertungen⁶² dabei hilft, falsche oder irreführende Geschäftsreklame zu machen, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Einstellung der rechtswidrigen Handlung an [und] verhängen eine Geldstrafe in Höhe von 200.000 Yuan bis höchstens 1.000.000 Yuan; sind die Umstände schwerwiegend, wird eine Geldstrafe in Höhe von 1.000.000 Yuan bis höchstens 2.000.000 Yuan verhängt [und] es kann zugleich⁶³ der Gewerbeschein eingezogen werden.

54 Bislang: „Unternehmensbezeichnung“.

55 Bislang: „ursprüngliche Unternehmenseintragungsbehörde“. Mit der Eintragungsbehörde gemeint sind die Abteilungen für Marktaufsicht (siehe Fn. 15).

56 Die einheitliche Sozialkreditkennziffer kann über das öffentlich zugängliche Online-Portal der Marktaufsichtsbehörde „staatliches Publizitätssystem für Kreditinformationen von Unternehmen“ (国家企业信用信息公示系统, National Enterprise Credit Information Publicity System) unter <<http://www.gsxt.gov.cn>> abgerufen werden.

57 Bislang: „ein Unternehmer“.

58 Der Tatbestand der Bestechungsannahme wurde als Konsequenz des neuen § 8 Abs. 2 bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

59 Bislang betrug die Obergrenze 3.000.000 Yuan.

60 Dieser höhere Rahmen einer Geldstrafe bei schwerwiegenden Fällen wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

61 „Kann zugleich“ wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt. Ob das Gericht bei einem schwerwiegenden Fall den Gewerbeschein einzieht, ist also nunmehr in sein Ermessen gestellt.

62 „Falsche Bewertung“ als Konsequenz dieses neuen Tatbestands in § 9 wurde bei der Neufassung neu eingefügt.

63 „Zugleich“ wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

经营者违反本法第九条规定，属于发布虚假广告的，依照《中华人民共和国广告法》的规定处罚。

第二十六条 经营者以及其他自然人、法人和非法人组织违反本法第十条规定侵犯商业秘密的，由监督检查部门责令停止违法行为，没收违法所得，处十万元以上一百万元以下的罚款；情节严重的，处一百万元以上五百万元以下的罚款。

第二十七条 经营者违反本法第十一条规定进行有奖销售的，由监督检查部门责令停止违法行为，处五万元以上五十万元以下的罚款。

第二十八条 经营者违反本法第十二条规定损害其他经营者商业信誉、商品声誉的，由监督检查部门责令停止违法行为、消除影响，处十万元以上一百万元以下的罚款；情节严重的，处一百万元以上五百万元以下的罚款。

第二十九条 经营者违反本法第十三条第二款、第三款、第四款规定利用网络从事不正当竞争的，由监督检查部门责令停止违法行为，处十万元以上一百万元以下的罚款；情节严重的，处一百万元以上五百万元以下的罚款。

Unterfällt der Verstoß des Unternehmers gegen die Bestimmungen des § 9 dieses Gesetzes [dem Tatbestand der Verbreitung falscher Werbung, wird [dies] nach den Bestimmungen des „Werbegesetzes der Volksrepublik China“⁶⁴ bestraft.

§ 26 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 10; vgl. § 21 a. F.] Verletzen Unternehmer sowie andere natürliche Personen, juristische Personen oder Organisationen ohne Rechtspersönlichkeit unter Verstoß gegen die Bestimmungen des § 10 dieses Gesetzes Geschäftsgeheimnisse, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Einstellung der rechtswidrigen Handlung an [und] verhängen eine Geldstrafe in Höhe von 100.000 Yuan bis 1.000.000 Yuan; sind die Umstände schwerwiegend, verhängen sie eine Geldstrafe in Höhe von 1.000.000 Yuan⁶⁵ bis höchstens 5.000.000 Yuan.

§ 27 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 11; = § 22 a. F.] Führen Unternehmer unter Verstoß gegen die Bestimmungen des § 10 dieses Gesetzes Verkäufe mit Prämien durch, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Einstellung der rechtswidrigen Handlung an [und] verhängen eine Geldstrafe in Höhe von 50.000 Yuan bis höchstens 500.000 Yuan.

§ 28 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 12; vgl. § 23 a. F.] Schädigen Unternehmer unter Verstoß gegen die Bestimmungen des § 12 dieses Gesetzes das Ansehen des Geschäfts [oder] den Ruf einer Ware eines anderen Unternehmers⁶⁶, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Einstellung der rechtswidrigen Handlung [und] die Beseitigung der Auswirkungen an, [und] verhängen eine Geldstrafe in Höhe von 100.000 Yuan bis 1.000.000 Yuan⁶⁷; sind die Umstände schwerwiegend, verhängen sie eine Geldstrafe in Höhe von 1.000.000 Yuan bis höchsten 5.000.000 Yuan⁶⁸.

§ 29 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 13; vgl. § 24 a. F.] Tätigt ein Unternehmer unter Verstoß gegen die Bestimmungen des § 13 Abs. 2, Abs. 3 [oder] Abs. 4 dieses Gesetzes unlauteren Wettbewerb, [indem] er das Netz nutzt⁶⁹, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Einstellung der rechtswidrigen Handlung an [und] verhängen eine Geldstrafe in Höhe von 100.000 Yuan bis höchstens 1.000.000 Yuan⁷⁰; sind die Umstände schwerwiegend, verhängen sie eine Geldstrafe in Höhe von 1.000.000 Yuan bis höchstens 5.000.000 Yuan⁷¹.

⁶⁴ Werbegesetz der Volksrepublik China (中华人民共和国广告法) vom 27.10.1994 in der Fassung vom 29.4.2021, chinesischer Text in: <lawinfochina.com> [北大法律英文网]/<pkulaw.cn> [北大法宝], Indexnummer CLI.1.5012735.

⁶⁵ Bislang: 500.000 Yuan.

⁶⁶ Bislang: „eines Wettbewerbers“ (竞争对手).

⁶⁷ Bislang: 500.000 Yuan.

⁶⁸ Bislang: 500.000 Yuan bis höchstens 3.000.000 Yuan.

⁶⁹ Bislang: „Behindert [oder] zerstört ein Unternehmer [...] den normalen Betrieb von Internetprodukten oder -dienstleistungen, die andere Unternehmer legal anbieten“.

⁷⁰ Bislang: 500.000 Yuan.

⁷¹ Bislang: 500.000 Yuan bis 3.000.000 Yuan.

第三十条 平台经营者违反本法第十四条规定强制或者变相强制平台内经营者以低于成本的价格销售商品的,由监督检查部门责令停止违法行为,处五万元以上五十万元以下的罚款;情节严重的,处五十万元以上二百万元以下的罚款。

第三十一条 经营者违反本法第十五条规定滥用自身优势地位的,由省级以上人民政府监督检查部门责令限期改正,逾期不改正的,处一百万元以下的罚款;情节严重的,处一百万元以上五百万元以下的罚款。

第三十二条 经营者违反本法规定从事不正当竞争,有主动消除或者减轻违法行为危害后果等法定情形的,依法从轻或者减轻行政处罚;违法行为轻微并及时纠正,没有造成危害后果的,不予行政处罚。

第三十三条 经营者违反本法规定从事不正当竞争,受到行政处罚的,由监督检查部门记入信用记录,并依照有关法律、行政法规的规定予以公示。

第三十四条 经营者违反本规定,应当承担民事责任、行政责任和刑事责任,其财产不足以支付的,优先用于承担民事责任。

§ 30 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 14; neu eingefügt] Verstößt ein Plattformbetreiber gegen die Bestimmungen des § 14 dieses Gesetzes [und] zwingt er oder zwingt er verdeckt auf der Plattform tätige Unternehmer,⁷² Waren zu Preisen unterhalb der Kosten zu verkaufen, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Einstellung der rechtswidrigen Handlung an [und] verhängen eine Geldstrafe in Höhe von 50.000 Yuan bis höchstens 500.000 Yuan; sind die Umstände schwerwiegend, verhängen sie eine Geldstrafe von 500.000 Yuan bis höchstens 2.000.000 Yuan.

§ 31 [Verwaltungsrechtliche Rechtsfolgen bei Verstößen gegen § 15; neu eingefügt] Missbraucht ein Unternehmer unter Verstoß gegen die Bestimmungen des § 15 dieses Gesetzes seine marktbeherrschende Stellung, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen der Volksregierung auf und über der Provinzebene an, [dies] innerhalb einer bestimmten Frist zu korrigieren; wird nach Fristablauf nicht korrigiert, verhängen sie eine Geldstrafe in Höhe von höchstens 1.000.000 Yuan; sind die Umstände schwerwiegend, verhängen sie eine Geldstrafe in Höhe von 1.000.000 bis höchstens 5.000.000 Yuan.

§ 32 [Strafmilderung und Absehen von Strafe; = § 25 a. F.] Unternehmer, die unter Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes unlauteren Wettbewerb tätigen [und] bei denen gesetzlich bestimmte Umstände wie etwa einer aktiven Beseitigung oder Minderung der schädlichen Folgen rechtswidriger Handlungen vorliegen, werden nach dem Recht mit milderer oder herabgesetzter Verwaltungsstrafe⁷³ belegt; bei geringfügiger rechtswidriger Handlung und unverzüglicher Berichtigung [dieses Verhaltens] ohne schädliche Folgen wird keine Verwaltungsstrafe verhängt.

§ 33 [Eintragung in die Kreditaufzeichnungen und Bekanntgabe; = § 26 a. F.] Tägt ein Unternehmer unlauteren Wettbewerb unter Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes [und] wird er mit Verwaltungsstrafen belegt, tragen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen [diese] in die Kreditaufzeichnungen⁷⁴ ein [und] geben [diese] nach den betreffenden Bestimmungen der Gesetze und Rechtsnormen bekannt.

§ 34 [Vorrang der zivilen Haftung; = § 27 a. F.] Unternehmer, die gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes verstoßen, tragen die zivilrechtliche, verwaltungsrechtliche und strafrechtliche Haftung; genügt ihr Vermögen nicht für die Begleichung, wird es vorzugsweise für das Tragen der zivilrechtlichen Haftung genutzt.

72 Siehe Fn. 40.

73 Bei einer milderer Verwaltungsstrafe wird das Strafmaß innerhalb des gesetzlichen Strafrahmens verhängt, während bei einer herabgesetzten Verwaltungsstrafe die Strafe unter das gesetzlich vorgesehene Mindestmaß gesenkt wird. Siehe hierzu § 32 Verwaltungsstrafengesetz der Volksrepublik China (中华人民共和国行政处罚法) vom 17.3.1996 in der Fassung vom 22.1.2021, chinesischer Text in: <lawinfochina.com> [北大法律英文网]/<pkulaw.cn> [北大法宝], Indexnummer CLI.1.351831.

74 Gemeint ist damit das bereits oben (in Fn. 56) erwähnte „staatliche Publizitätssystem für Kreditinformationen von Unternehmen“.

第三十五条 妨害监督检查部门依照本法履行职责，拒绝、阻碍调查的，由监督检查部门责令改正，对个人可以处一万元以下的罚款，对单位可以处十万元以下的罚款。

第三十六条 当事人对监督检查部门作出的决定不服的，可以依法申请行政复议或者提起行政诉讼。

第三十七条 监督检查部门的工作人员滥用职权、玩忽职守、徇私舞弊或者泄露调查过程中知悉的商业秘密、个人隐私或者个人信息的，依法给予处分。

第三十八条 违反本法规定，构成违反治安管理行为的，依法给予治安管理处罚；构成犯罪的，依法追究刑事责任。

§ 35 [Behinderung der Arbeit der Verwaltungsbehörden; vgl. § 28 a. F.] Bei Beeinträchtigung der Erfüllung der Aufgaben gemäß diesem Gesetz durch die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen [oder] der Verweigerung [oder] der Behinderung einer Untersuchung, ordnen die Überwachungs- und Prüfungsabteilungen die Korrektur [dieses Verhaltens] an [und] können gegen Einzelne eine Geldstrafe von höchstens 10.000 Yuan⁷⁵, gegen Einheiten eine Geldstrafe von höchstens 100.000 Yuan⁷⁶ verhängen.⁷⁷

§ 36 [Rechtsmittel gegen Entscheidungen der Verwaltungsbehörden; = § 29 a. F.] Wenn eine Partei die Entscheidung der Überwachungs- und Prüfungsabteilungen nicht akzeptiert, kann sie nach dem Recht Widerspruch⁷⁸ oder verwaltungsrechtliche Klage erheben.

§ 37 [Verantwortlichkeit der Mitarbeiter der Verwaltungsbehörden; vgl. § 30 a. F.] Mitarbeiter der Überwachungs- und Prüfungsabteilungen, die ihre Amtsbefugnisse missbrauchen, ihre Pflichten vernachlässigen, zum eigenen Vorteil unlauter handeln⁷⁹ oder Geschäftsgeheimnisse, [Informationen aus der] persönlichen Privatsphäre [oder] persönliche Informationen⁸⁰, die im Rahmen des Ermittlungsprozesses erlangt wurden, offenlegen, werden nach dem Recht bestraft.

§ 38 [Verfolgung von Ordnungswidrigkeiten und Straftaten; vgl. § 31 a. F.] Wird gegen die Bestimmungen dieses Gesetzes verstoßen [und] bildet die Handlung [den Tatbestand] eines Verstoßes gegen die Wahrung des Friedens, wird [dies] nach dem Recht mit einer Strafe zur Wahrung des Friedens belegt^{81,82} bildet sie [den Tatbestand] einer Straftat, muss ihre strafrechtliche Verantwortlichkeit nach dem Recht verfolgt werden.

75 Bislang: 5.000 Yuan.

76 Bislang: 50.000 Yuan.

77 In der Neufassung gestrichen wurde der letzte Satzteil („gleichzeitig können die Organe der öffentlichen Sicherheit nach dem Recht Sanktionen wegen einer Ordnungswidrigkeit verhängen“). Der Inhalt wurde jedoch in § 38 der Neufassung aufgenommen.

78 Wörtlich: „Antrag auf erneute Verwaltungsberatung“.

79 Chinesisch „徇私舞弊“ (xunsi wubi). Es handelt sich um ein Sprichwort (成语), das im Englischen mit „to abuse one's position for personal gain“ wiedergegeben wird.

80 „[Informationen aus der] persönlichen Privatsphäre [oder] persönliche Informationen“ wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

81 Dieser mittlere Satzteil wurde bei der Neufassung 2025 neu eingefügt.

82 Nach dem „Gesetz der Volksrepublik China über die Strafen zur Wahrung des Friedens“ (中华人民共和国治安管理处罚法) vom 28.8.2005 in der Fassung vom 27.6.2025, chinesisch abrufbar unter <lawinfochina.com> [北大法律英文网]/<pkulaw.cn> [北大法宝], Indexnummer CLI.1.5299183.

第三十九条 在侵犯商业秘密的民事审判程序中，商业秘密权利人提供初步证据，证明其已经对所主张的商业秘密采取保密措施，且合理表明商业秘密被侵犯，涉嫌侵权人应当证明权利人所主张的商业秘密不属于本法规定的商业秘密。

商业秘密权利人提供初步证据合理表明商业秘密被侵犯，且提供以下证据之一的，涉嫌侵权人应当证明其不存在侵犯商业秘密的行为：

(一) 有证据表明涉嫌侵权人有渠道或者机会获取商业秘密，且其使用的信息与该商业秘密实质上相同；

(二) 有证据表明商业秘密已经被涉嫌侵权人披露、使用或者有被披露、使用的风险；

(三) 有其他证据表明商业秘密被涉嫌侵权人侵犯。

第五章 附则

第四十条 在中华人民共和国境外实施本法规定的不正当竞争行为，扰乱境内市场竞争秩序，损害境内经营者或者消费者的合法权益的，依照本法以及有关法律的规定处理。

第四十一条 本法自 2025 年 10 月 15 日起施行。

§ 39 [Beweislast bei der Verletzung von Geschäftsgeheimnissen; = § 32 a.F.] Erbringt der Berechtigte von Geschäftsgeheimnissen im Rechtsprechungsverfahren in Zivilsachen wegen einer Verletzung von Geschäftsgeheimnissen einen Anfangsbeweis⁸³, der nachweist, dass [er] bereits Geheimhaltungsmaßnahmen für die behaupteten Geschäftsgeheimnisse ergriffen hat, [und] schlüssig darlegt⁸⁴, dass Geschäftsgeheimnisse verletzt wurden, so muss der mutmaßliche Verletzer nachweisen, dass die vom Berechtigten behaupteten Geschäftsgeheimnisse nicht zu den in diesem Gesetz festgelegten Geschäftsgeheimnissen gehören.

Erbringt der Berechtigte von Geschäftsgeheimnissen einen Anfangsbeweis, der eine Verletzung von Geschäftsgeheimnissen schlüssig darlegt, und erbringt er einen der nachfolgenden Beweise, muss der mutmaßliche Verletzer nachweisen, dass bei ihm keine Verletzungshandlung eines Geschäftsgeheimnisses vorliegt:

1. Beweise, die darlegen, dass der mutmaßliche Verletzer Zugang oder Gelegenheit hatte, Geschäftsgeheimnisse zu erlangen, und die [von diesem] verwendeten Informationen im Wesentlichen mit den besagten Geschäftsgeheimnissen gleich sind;

2. Beweise, die darlegen, dass die Geschäftsgeheimnisse bereits vom mutmaßlichen Verletzer bekannt gemacht, gebraucht wurden oder dass die Gefahr der Bekanntmachung oder des Gebrauchs besteht;

3. sonstige Beweise, die darlegen, dass Geschäftsgeheimnisse durch den mutmaßlichen Verletzer verletzt wurden.

5. Kapitel: Ergänzende Regeln

§ 40 [Auslandsbezogener unlauterer Wettbewerb; neu eingefügt] Wer außerhalb des Gebiets der Volksrepublik China in diesem Gesetz bestimmte unlautere Wettbewerbshandlungen durchführt, die die Marktwettbewerbsordnung innerhalb des [chinesischen] Gebiets stören [und] die legalen Rechte [und] Interessen von Unternehmern oder Verbrauchern innerhalb des [chinesischen] Gebiets schädigen, wird auf Grundlage dieses Gesetzes und der Bestimmungen betreffender Gesetze behandelt.

§ 41 [Inkrafttreten; vgl. § 33 a. F.] Dieses Gesetz wird vom 15.10.2025 an durchgeführt.

Übersetzung⁸⁵, Paragrafenüberschriften in eckigen Klammern und Anmerkungen Knut Benjamin Pißler, Hamburg/Nanjing

83 Bei einem solchen Anfangsbeweis handelt es sich um eine Beweismaßsenkung; siehe hierzu *Simon Werthwein*, Beweisrecht, in: Knut Benjamin Pißler (Hrsg.), Handbuch des chinesischen Zivilprozessrechts, Tübingen 2018, S. 129 ff. (144).

84 Wörtlich: „vernünftig erklärt“.

85 Die Übersetzung der Neufassung erfolgte auf Grundlage der deutschen Übersetzung des Gesetzes in der Fassung vom 23.4.2019 (Fn. 4).